

Oba

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

שְׁמִיעֵנוּ tumesikia H8085	שְׂמוּעָה habari H8052	לְאֶדוֹם kuhusu-Edomu H0123	יְהוָה Yahwe H3069	אֲדֹנָי Bwana H0136	אָמַר amesema H0559	כֹּה־ hivyo H3541	עֹבַדְיָה ya-Obadia H5662	מָוֹן maono H2377	1
עָלֶיךָ juu-yake H3966	וְנִקְוָמָה na-tusimame H0959	קִוְמוּ simameni H0959	שְׁלַח ametumwa H7971	בְּגוֹיִם kwa-mataifa H7971	וְצִיר na-mjumbe H7971	יְהוָה Yahwe H3068	מֵאֵת kutoka-kwa H0854		

לְמַלְחָמָה:
kwa-vita
[H4421](#)

Maono ya Obadia. Hili ndilo asemalo Bwana Mwenyezi kuhusu Edomu: Tumesikia ujumbe kutoka kwa Bwana: Mjumbe alitumwa kwa mataifa kusema, "Inukeni, twendeni tukapigane vita dhidi yake."

מָאֵר: sana H3966	אַתָּה wewe H0959	בְּוִי umedharauliwa H0959	בְּגוֹיִם miongoni-mwa-mataifa H0959	נִתְרַיָּף nimekufanya H5414	קָטָן mdogo H0959	הַנָּה tazama H2009	2
---	---	--	--	--	---	---	---

"Angalieni, nitawafanya wadogo miongoni mwa mataifa, mtadharauliwa kabisa.

מְרוֹם juu H4791	סֶלַע mwamba H5553	בְּחַגְוִי- katika-nyufa-za H2288	שָׁכְנִי unayeishi H7931	הַשִּׁיאָף kimekudanganya H5377	לְבָךְ cha-moyo-wako H2087	זִרְוֹן kiburi H2087	3
אַרְצִי: ardhini H0776	יִרְדְּנִי atanishusha H3381	מִי nani H4310	בְּלִבּוֹ moyoni-mwake H4310	אָמַר anayesema H0559	שְׁבַתּוֹ ya-makazi-yake H7675		

Kiburi cha moyo wako kimekudanganya, wewe unayeishi katika majabali ya miamba na kufanya makao yako juu, wewe unayejiambia mwenyewe, 'Ni nani awezaye kunishusha chini?'

קִנְיָה kiota-chako H7064	שִׂים umeweka H3556	כּוֹכְבִים nyota H3556	בֵּין kati-ya H0996	וְאִם־ na-hata-kama H0996	כְּנֹשֶׁר kama-tai H5404	וְתִנְבִּיָּה utainuka-juu H1361	אִם־ hata-kama H1361	4
				יְהוָה: Yahwe H3068	נֹאֵם־ asema H5002	אוֹרִידָךְ nitakushusha H3381	מִשָּׁם kutoka-huko H8033	

Ingawa unapaa juu kama tai na kufanya kiota chako kati ya nyota, nitakushusha chini kutoka huko," asema Bwana.

נִדְמִיתָה umeangamizwa H1820	אֵיךְ jinsi-gani H1820	לְיָלָה usiku H3915	שְׂוֹדְרֵי wanyang'anyi-wa H7703	אִם־ kama H7703	לְךָ kwako H7703	בְּאוֹ- walikuja H0935	וְנִבְּיִים wezi H1590	אִם־ kama H1590	5
יִשְׁאִירוּ acha H7604	הַלּוֹא je-hawange H3808	לְךָ kwako H0935	בְּאוֹ walikuja H0935	בְּצִרִים wavunaji-zabibu H1219	אִם־ kama H1219	רִיָּם kiasi-chao H1767	וְנִבְּוֹ iba H1589	הַלּוֹא je-hawange H3808	

עֲלֹתוֹת:
mabaki
[H5955](#)

“Ikiwa wevi wangukuja kwako, ikiwa wanyang’anyi wangukuja usiku: Lo! Tazama ni maafa kiasi gani yangekuwa yanakungojea: je, si wangeiba tu kiasi ambacho wangehitaji? Kama wachuma zabibu wangukuja kwako, je, wasingebakiza zabibu chache?”

מַצְפָּנִיו:	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נְחֻשְׁוֹ	אֵיךְ	6
hazina-zake-za-siri	yamefunuliwa	Esau	Esau-amechunguzwa	jinsi-gani	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Lakini tazama jinsi Esau atakavyotekwa, jinsi hazina zake zilizofichwa zitatekwa nyara!

יִכְלוּ	הַשִּׂאוּךְ	בְּרִיתֶךָ	אֲנָשִׁי	כֹּל	שְׁלֵחוֹךָ	הַמְּבֹרָךְ	עַד-	7
wamekushinda	wamekudanganya	agano-lako	watu-wa	wote	wamekupeleka	mpaka	hadi	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתִּיךָ	מְזֹרֵר	יְשִׁימוּ	לְחֻמֶךָ	שְׁלָמָךְ	אֲנָשִׁי	לֵךְ
ufahamu	hakuna	chini-yako	mtego	wanaweka	mkate-wako	amani-yako	watu-wa	wewe
H8394	H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376	

בְּוֹ:
ndani-yake

Wote uliungana nao watakufuluza hadi mpakani, rafiki zako watakudanganya na kukushinda, wale wanaokula mkate wako watakutegea mtego, lakini hutaweza kuugundua.

מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהֵאֲבִדְתִּי	יְהוָה	נֹאמֶ-	הֵהוּא	בַּיּוֹם	הַלּוֹא	8
kutoka-Edomu	wenye-hekima	na-nitaangamiza	Yahwe	asema	hiyo	katika-siku	je-si	
H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂו:	מִהַר	וְתְבוּנָה
Esau	kutoka-mlima-wa	na-ufahamu
H6215	H2022	H8394

“Katika siku hiyo,” asema Bwana, “je, sitaangamiza watu wenye hekima wa Edomu, watu wenye ufahamu katika milima ya Esau?”

אִישׁ	יִכְרַת-	לְמַעַן	תֵּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְחַתִּי	9
kila-mtu	akatiliwa-mbali	ili-kwamba	Temani	mashujaa-wako	na-watashindwa	
H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקְטָל:	עֵשָׂו	מִהַר
kwa-mauaji	Esau	kutoka-mlima-wa
H6993	H6215	H2022

Ee Temani, mashujaa wako watatiwa hofu, kila mmoja katika milima ya Esau ataangushwa chini kwa kuchinjwa.

בוֹשָׁה	תִּכְסֶּךָ	יַעֲקֹב	אֲחִידֶךָ	מִחַמָּס	10
aibu	aibu-itakufunika	Yakobo	dhidi-ya-ndugu-yako	kwa-sababu-ya-ukatili	
H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	

לְעוֹלָם:	וְנִכְרַתְךָ
milele	na-utakatiliwa-mbali
H5769	H3772

Kwa sababu ya jeuri uliyofanya dhidi ya ndugu yako Yakobo, aibu itakufunika; utaangamizwa milele.

11 כּוּמַי וּנְכַרִים חֵילֹו זְרִים שְׁבוֹת בְּיֹום מְנַגֵּד עֲמֻדָּה בְּיֹום כּוּמַי
 waliingia na-wageni mali-yake wageni wageni-walipoteka siku kando uliyosimama siku
[H0935](#) [H5237](#) [H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

כְּאַחַד אֵתָהּ נִם- גּוּרְלִי יְדֹו יְרוּשָׁלַם וְעַל- (שְׁעָרָיו) שְׁעָרוֹן
 kama-mmoja wewe pia kura walipiga Yerusalemu na-juu-ya malango-yake lango
[H0259](#) [H1571](#) [H1486](#) [H3032](#) [H3389](#) [H8179](#) [H8179](#)

וְהָם:
 wao
[H1992](#)

Siku ile ulisimama mbali ukiangalia wakati wageni walipojichukulia utajiri wake na watu wa nchi nyingine walipoingia malango yake wakipiga kura kwa ajili ya Yerusalemu, ulikuwa kama mmoja wao.

12 יְהוּדָה לְבַנְיָ- תְשׁוּמָה וְאֵל- נִכְרוֹו בְּיֹום אֲחִיָּהּ בְּיֹום- תְּרָא וְאֵל-
 Yuda wana-wa furahie na-usi msiba-wake siku-ya ndugu-yako siku-ya tazame na-usi
[H3063](#) [H8055](#) [H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

צְרָה: בְּיֹום פִּידָ תְנַדְלִי וְאֵל- אֲבָרָם בְּיֹום
 dhiki siku-ya kinywa-chako seme-kwa-kiburi na-usi maangamizi-yao siku-ya
[H3117](#) [H6310](#) [H1431](#) [H0408](#) [H0006](#) [H3117](#)

Usingemdharau ndugu yako katika siku ya msiba wake, wala kufurahia juu ya watu wa Yuda katika siku ya maangamizi yao, wala kujigamba sana katika siku ya taabu yao.

13 אֵתָהּ נִם- תְּרָא אֵל- אִידָם בְּיֹום עַמִּי בְּשַׁעַר- תְּבוּאָ וְאֵל-
 wewe pia tazame usi msiba-wao siku-ya watu-wangu langoni-mwa ingie usi
[H1571](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

בְּיֹום בְּחִילוֹו תְשַׁלְּחָנָה וְאֵל- אִידָו בְּיֹום בְּרַעְתּוֹ
 siku-ya juu-ya-mali-yake nyoshe-mkono na-usi msiba-wake siku-ya mabaya-yake
[H3117](#) [H2428](#) [H7971](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#)

אִידָו:
 msiba-wake
[H0343](#)

Usingeingia katika malango ya watu wangu katika siku ya maafa yao, wala kuwadharau katika janga lao katika siku ya maafa yao, wala kunyang'anya mali zao katika siku ya maafa yao.

14 וְאֵל- פְּלִיטָיו אֵת- לְהַכְרִית הַפָּרָק עַל- תְּעַמֵּד וְאֵל-
 na-usi wakimbizi-wake (kielezi) kuwakatilia-mbali njia-panda katika simame na-usi
[H0408](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6563](#) [H5975](#) [H0408](#)

צְרָה: בְּיֹום שְׂרִידָיו תְסַנְדָּר
 dhiki siku-ya waliosalia-wake wasaliti
[H3117](#) [H8300](#) [H5462](#)

Usingengoja kwenye njia panda na kuwaua wakimbizi wao, wala kuwatoa watu wake waliosalia katika siku ya shida yao.

15 כְּאֲשֶׁר הַגּוֹיִם כָּל- עַל- יְהוָה יוֹם- קָרוֹב כִּי-
 fanya kama-ulivyo mataifa mataifa-yote juu-ya Yahwe siku-ya iko-karibu kwa-maana
[H3605](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)

בְּרִאשׁוֹן: יְשׁוּב גְּמֻלָּה לָךְ יַעֲשֶׂה
 juu-ya-kichwa-chako yatarudia malipo-yako wewe utafanyiwa
[H7725](#) [H1576](#)

"Siku ya Bwana iko karibu kwa mataifa yote. Kama ulivyofanya, nawe utafanyiwa vivyo hivyo, matendo yako yatakurudia juu ya kichwa chako.

יִשְׁתָּו watakunywa H8354	קָדְשִׁי wangu-mtakatifu H6944	תֵּר mlima H2022	עַל- juu-ya	שְׁתִּיתָם kunywa H8354	כָּאֲשֶׁר kama-mlivyo	כִּי kwa-maana
כָּלוּא kama-hawakuwepo H3808	וְהָיוּ na-watakuwa H1961	וְלָעוּ na-kumeza	וְשָׂתוּ na-watakunywa H8354	תָּמִיד daima H8548	הַגּוֹיִם mataifa	כָּל- mataifa-yote H3605
						הָיוּ: walikuwepo H1961

Kama vile ulivyokunywa juu ya mlima wangu mtakatifu, vivyo hivyo mataifa yote watakunywa mfululizo, watakunywa na kunywa, nao watatoweka kana kwamba hawajawahi kuwepo.

וַיִּרְשֵׁוּ na-watamiliki H3423	קָדְשִׁי utakatifu H6944	וְהָיָה na-utakuwa H1961	פְּלִיטָה wokovu H6413	תִּקְוָה kutakuwa-na H1961	צִיּוֹן Sayuni H6726	וּבְהָרָה na-katika-mlima-wa H2022
				מִוְרֵשֵׁיהֶם: urithi-wao H4180	אֵת (kielezi) H0853	יַעֲקֹב Yakobo H3290
						בֵּית nyumba-ya

Lakini katika Mlima Sayuni kutakuwepo na wale watakaokoka; nao utakuwa mtakatifu, nayo nyumba ya Yakobo itamiliki urithi wake.

עֵשָׂו Esau H6215	וּבֵית na-nyumba-ya	לְמַלְכָּה mwali H3852	יוֹסֵף Yosefu H3130	וּבֵית na-nyumba-ya	אֵשׁ moto H0784	יַעֲקֹב Yakobo H3290	בֵּית- nyumba-ya	וְהָיָה na-itakuwa H1961
לְבַיִת kwa-nyumba-ya	שָׂרִיד aliyesalia H8300	יְהִיָּה kuwa H1961	וְלֹא- na-hakuta H3808	וְאֶכְלֶם na-kuwateketeza H0398	בָּהֶם ndani-yao	וְדָלְקוּ na-watawaka H1814	לְקַשׁ mabua H7179	
					דִּבֶּר: amesema H1696	יְהוָה Yahwe H3068	כִּי kwa-maana	עֵשָׂו Esau H6215

Nyumba ya Yakobo itakuwa moto, na nyumba ya Yosefu itakuwa mwali wa moto; nayo nyumba ya Esau itakuwa bua kavu, nao wataiwashia moto na kuiteketeza. Hakutakuwa na watakaosalimika kutoka nyumba ya Esau." Bwana amesema.

פְּלִשְׁתִּים Wafilisti H6430	אֵת- (kielezi) H0853	וְהַשְּׁפֵלָה na-nchi-tambarare H8219	עֵשָׂו Esau H6215	תֵּר mlima-wa H2022	אֵת- (kielezi) H0853	הַנֶּגֶב Negebu H5045	וַיִּרְשֵׁוּ na-watamiliki H3423
אֵת- (kielezi) H0853	וּבְנַיִמִן na-Benjamini H1144	שַׁמְרוֹן Samaria H8111	וְאֵת na H0853	אֶפְרַיִם Efraimu H0669	שַׁמְבָּלָה shamba-la	אֵת- (kielezi) H0853	וַיִּרְשֵׁוּ na-watamiliki H3423
							הַגִּלְעָד: Gileadi H1568

Watu kutoka nchi ya Negebu wataikalia milima ya Esau, na watu kutoka miteremko ya vilima watamiliki nchi ya Wafilisti. Watayakalia mashamba ya Efraimu na Samaria, naye Benjamini atamiliki Gileadi.

20

צַרְפָּת	עַד-	כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר-	לְבַיִּי	יִשְׂרָאֵל	הִלֵּה	הַחֵל-	וְנָלַת
Sarefathi	hadi	Wakanaani	ambao	Israeli	la-wana-wa	hili	jeshi-hili	na-uhamisho-wa
H6886	H5704			H3478		H2088	H2426	H1546

הַנֶּגֶב:	עָרֵי	אֶת	יְרֵשׁוּ	בְּסַפְרָד	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	וְנָלַת
Negebu	miji-ya	(kielezi)	watamiliki	katika-Sefaradi	ambao	Yerusalemu	na-uhamisho-wa
H5045		H0853	H3423	H5614		H3389	H1546

Kundi la Waisraeli walioko uhamishoni Kanaani watarudi na kumiliki nchi mpaka Sarepta. Walioko uhamishoni Sefaradi kutoka Yerusalemu watamiliki miji ya Negebu.

21

עֵשָׂו	הָר	אֶת-	לְשֹׁפֵט	צִיּוֹן	בְּהָר	מִזְשָׁעִים	וְעָלָו
Esau	mlima-wa	(kielezi)	kuhukumu	Sayuni	juu-ya-mlima-wa	waokozi	na-watapanda
H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927

הַמְּלוּכָה:	לְיְהוָה	וְהָיְתָה
ufalme	wa-Yahwe	na-ufalme-utakuwa
H4410	H3068	H1961

Waokoaji watakwea juu ya Mlima Sayuni kutawala milima ya Esau. Nao ufalme utakuwa wa Bwana.